

Wojciech Flaber

Historijki dla dzieci w języku polskim i angielskim

Część I

*Dziękuję pani Katarzynie Prałat, która służyła
mi pomocą w dopracowaniu tekstu historyjek
w języku polskim oraz pani Beth Graham za wsparcie
przy korekcie angielskiej wersji językowej*

Opowieść o Kocie i Myszach

A Story about a Cat and Mouse!

Kot miał bardzo ostre zęby. Wyglądał przerażająco, kiedy Mysz spoglądała na niego zza sofę.

„To niesprawiedliwe, że myszy muszą chować się przed kotami” – powiedziała smutnie Mysz. „Koty nie lubią myszy” – pomyślała ponownie Mysz.

Pewnego dnia Mysz wpadła na pomysł, nad którym myślała przez cały dzień. Gdy była gotowa, opuściła małą norę, w której mieszkała. Kot czekał za sofą. Nagle Mysz zbliżyła się w kierunku sofę, gdzie ukrywał się Kot. W tym samym momencie Kot wyłonił się zza sofę, rzucił się na Mysz i położył łapę na jej ogonie.

– Mam cię – powiedział Kot, trzymając Mysz za ogon.

– Pomocy! Pomocy! – krzyczała Mysz.

Kot wciąż trzymał Mysz za ogon, kiedy nagle z małej nory wyszła druga Mysz. Kot spojrział na tę Mysz i ruszył w jej stronę, z zamiarem jej schwytania. Mała Myszka ukazała się Kotu. W międzyczasie pierwsza Mysz zdołała uciec z powrotem do nory. Mała Mysz przestraszyła się, widząc Kota, który biegł prosto do nory.

Nagle Kot zaatakował Małą Myszki.

– Mam cię! – powiedział Kot, rzucając się na ogon Myszy.

– O, nie! – krzyczała Mysz.

Kot nadal trzymał Mysz za ogon. W tym czasie pierwsza Mysz wróciła do nory i czekała. Nie upłynęło wiele czasu, kiedy i druga Mysz była przerażona z powodu Kota.

– Mam Cię! I nie zamierzam cię puścić – powiedział Kot.

Jeszcze bardziej przerażona Mysz zaczęła wołać o pomoc.

– Pomocy! Pomocy! – krzyczała.

– Co się tam dzieje? – krzyknęła Mysz ukryta w norze.

– To nie zapowiada się dobrze. Kot zamierza zjeść mnie na kolację – odpowiedziała Mysz.

The cat had very sharp teeth. He looked very scary when the mouse watched him from behind the sofa.

“It is not fair that mice have to hide from cats,” – thought the mouse sadly. “Cats do not like mice,” – thought the mouse again.

One day the mouse had an idea, and had been busy thinking about it all day. When the mouse was ready, it left the small hole where it lived.

The cat was waiting behind the sofa. Soon the mouse started moving towards the sofa where the cat was hiding.

The cat suddenly appeared from behind the sofa and pounced on the mouse, standing on its tail.

– Got you! – said the cat, still standing on the mouse’s tail.

– Help! Help! – shouted the mouse.

The cat was still standing on the mouse’s tail, when suddenly another mouse came out from the little hole. The cat glanced at the mouse and moved towards it to catch it.

The small mouse appeared in front of the cat’s eyes. Meanwhile, the first mouse managed to escape back to the hole.

The little mouse got really scared when she noticed the cat running towards the hole.

Suddenly the cat attacked the little mouse.

– Got you! – said the cat while pouncing on the mouse’s tail.

– Oh, no! – shouted the mouse.

The cat kept holding the mouse by its tail. Meanwhile, the first mouse slid back into the little hole, and waited. Before long the second mouse was terrified because of the cat.

– Got you! And I am not letting you go – said the cat. The mouse, even more terrified started shouting for help.

– Help! Help!

– What’s happening out there? – shouted the mouse that was hiding in the hole.



– O, nie! – zapłakała Mysz z nory. Słyszając to, wyszła z kryjówki z zamiarem uratowania przyjaciela.

– Zostaw tę Mysz w spokoju – powiedziała Mysz do Kota.

Wówczas Kot spojrzał na Mysz, która była w norze i zaczął do niej pomrukiwać. W tym momencie Mysz uciekła z pułapki Kota i zdołała schować się pod sofą.

– Zostaw mnie! – powiedziała Mysz. – Odejdź, Kocie! Zostaw nas w spokoju!

Kot jeszcze nie skończył. Wślizgnął się do nory. Ukryta Mysz musiała uciec i schować się głębiej, aby uniknąć schwytania przez Kota.

– Myślę, że mam was dość, Myszy! – powiedział Kot. – Jestem taki głodny i rozdrażniony – dodał, kierując się do kuchni, gdzie czekała na niego miska mleka.

– Prędeż czy później i tak was złapię i zjem na kolację! – zagroził.

Wkrótce Kot powrócił do salonu. Rozejrzał się wokół i powiedział:

– To już koniec z wami. Tak czy tak was złapię, Myszy!

Myszy były przerażone i pozostały przez resztę dnia w norze, gdzie było bezpiecznie i wygodnie.

– This is not going well. The cat is going to eat me for dinner tonight, – replied the little mouse.

– Oh, no! – cried the mouse from the hole. Hearing that, the brave little mouse came out from the hole and tried to rescue his friend from the cat.

The mouse said to the cat:

– Leave that mouse alone cat!

Suddenly the cat looked at the mouse that had been hiding in the hole and began to purr towards the mouse.

In that moment the mouse escaped from the cat's trap and managed to hide under the sofa.

– Leave me alone – said the mouse. – Go away cat! Leave us alone!

The cat hadn't finished yet! He slipped into the deep hole. The mouse hiding in the hole had to run and hide deeper in the hole to avoid being caught by the cat.

– I think I have had enough of you mice! – said the cat. – I am so hungry and angry – he said, setting off to the kitchen where he had a bowl of milk.

– I am going to catch you anyway and I am going to eat you for dinner one day!

Soon the cat was back in the living room. He looked around and said:

– It is the end of you. I am going to catch you anyway mouse!

The mouse was terrified and remained in the hole for the rest of the day where it was safe and comfortable.

